

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 87 (1961)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Mark Twain  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-500080>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

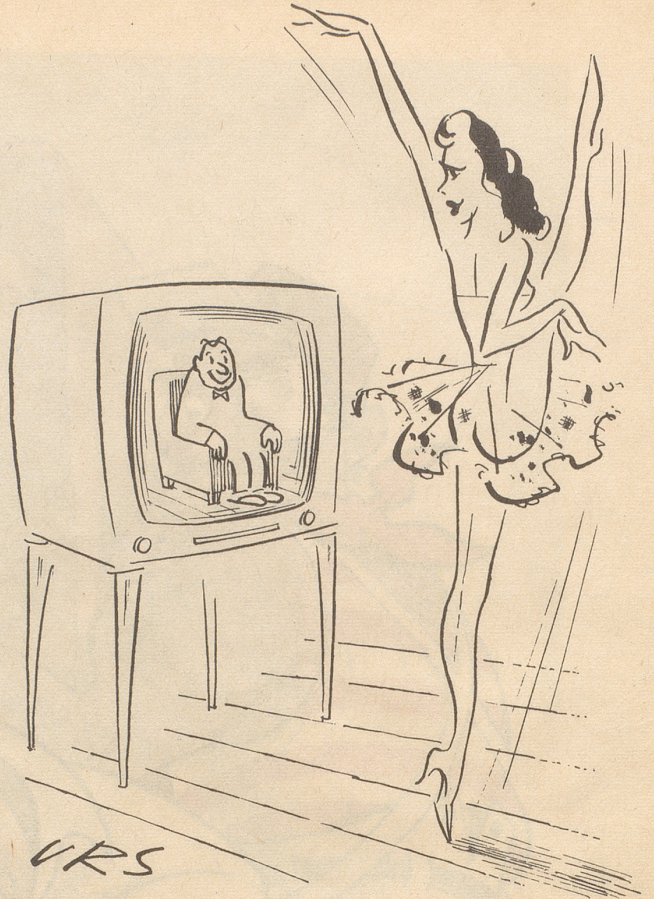
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



«Darf ich Ihnen für alle Fälle meinen Golfstock da lassen?»  
 «Nein, danke - ich hoffe für schwierige Lagen wird mein eigener Stock genügen.»



Vertauschte Rollen

## Um Hitsch fi Mainig



Wemmar eltar wird, so fangt ma halt aa, a Bitzali iiroschta. Also tuasch widar aafanga Schport triiba, hanni tenkht und hann dar «Schport» khaufft. In däära Zittig hanni dar Artihkal glääsa «Nationalliga-A-Trainer» plaudern aus der Schule. Intressant, khoga intressant. Vor allam das, was dar khanaadisch Iishockey-Träänar vu Losann zsääga hätt. Imm isch as nemmli uufgfalla, daß a paar vu üüsarna Internazionaala sich vum

Militäärdianscht ztruckha probiarand und sich uusmuschtera löönd. Dää Khanaadiar froggt sich - sihar mit Rächt - wia sich asona Internazionaala im Schpiil iisetza khönni, wenn är siins Vattarland nu gad bis zum Militäärdianscht häära gäära hej . . .

Darzua findat dar Losannar Khanaadiar, dSchwizzar Schpiilar seand varwaichlicht. Noch jeedam Schpiil khemmandi dMamma odar Pfründin go frooga, öb iarna Nationaalliga-Held nitt öppan a blauji Moosan iifanga hej odar dar Schtruuha, wia ma zKhuur am Schnupfa said. Immar denn, wenn a Mannschaft ins Ußland raisa tej, so sej dia wichtigschti Froog dia, womma noch am Schpiil a Riisawälla mahha khönni. - Üüsara

Khanaadiar hätt uß siina Arfaariga mit da Schwizzar au a Schluß zooga: Wägg mit na! Nääbat ussa. Anan Ort, wos khai Baara, khai Mamma und khai Fründinna gitt. Denn wääri villichter aswas zmahha. -

Das hanni glääsa und hann dar «Schport» widar zuagmacht und tenkht: «Hitsch, dar Schport isch nüüt für dii. Goosch liabar abitz go Schkhiifaara!»

## Konsequenztraining im Kongo

Aus Stanleyville, Republik Kongo, schickt uns ein Auslandschweizer folgenden Tatsachenbericht:

Eine der ersten Handlungen der unabhängigen Regierung war das Entrichten einer Arbeitslosen-Entschädigung. Daß diese höher war als das vom Staat festgesetzte Minimalsalar für «Schwerarbeiter», empfanden nur die Arbeitenden. Jetzt, weniger als ein Halbjahr später, sind die Kassen leer. Schon Ende Oktober wurden statt 53.- frs nur noch 35.- frs pro Tag aus-

bezahlt. Als es aber hieß, Ende November werde überhaupt kein Geld mehr zur Verfügung stehen, drohten die Arbeitslosen mit . . . Streik!

UHURU (UHURU heißt in der Eingeborenen-sprache «Freiheit».)

## Mark Twain

mußte eine Zeitlang in einer Provinzzeitung den Briefkastenonkel spielen. Einmal wollte ein junger Schriftsteller erfahren, ob man durch Genuß von Fisch die Hirntätigkeit anregen könne. Jawohl, junger Mann», beschied ihn Mark Twain, «man kann es. Nach den Stilproben zu urteilen, die Sie mir sandten, müssen Sie aber wenigstens einen ganzen Blauwal verzehren.»

Dick

HOTEL ROYAL



Beim Badischen  
Bahnhof  
Höchster Komfort  
zu mässigen Preisen  
Grosser Parkplatz

BASEL

## Ihre Nerven

beruhigen und stärken Sie bestens, wenn Sie eine Kur mit dem Spezial-Nerventee «VALVISKA» durchführen. Sie schlafen wieder besser, fühlen sich anderntags ausgeruht, gekräftigt und guter Laune. Doppel-Kurpackung Fr. 5.20, Probepckg. Fr. 2.95. - Machen Sie einen Versuch.



St. Moritz HOTEL ALBANA  
Speiserestaurant gut + preiswert  
Bes. W. Hofmann  
das ganze Jahr offen